шәмси

ҺЕСЬРЕ БЬҺАРЕ

ШӘМСИ

Һесьре бьһаре

Нәширәта „Һайастан" Ереван 1976

ШӘМСИ

ҺЕСЬРЕ БЬҺАРЕ

Р'едакторе щавдар — ЩАСЬМЕ ЩӘЛИЛ
Шькьлк'еш — Д.Д. САРГСИАН
Р'едакторе техникие — В.Т. ДАК'ЕСИАН
Коректор — К'ӘРӘМЕ СӘЙАД

Շամսի
Գարնան արցունքներ
(Քրդերեն)
«Հայաստան» Հրատարակչություն
Երևան 1976

Шамси
Слезы весны
(На курдском языке)
Издательство «Айастан»
Ереван 1976.

ДЬНИА МЬН

Дьле мьн гŏр'ə wək бə'р у ч'əма,
Сəр wəт'əне хwə əз бəнги бумə
К'аw у к'ŏбарьм ле h'əму дəма
Щан, wək гŏлана бь р'əнги бумə.

У əзе бь дəнг, бь тамар-тамар,
Бькьм гŏжə-гŏж чарqŏлбе wəт'ин,
У h'əмез бькьм йер-бəст у бəйар
Бьра he р'авьн qалч'ич'əке бин.

Ль сəр пешйа мьн мерг, дəшт у аран,
Вьр хəма хьрав т'овə-зьнейə,
Wək "Востоке„ мə əз к'əтмə мəйдан,
Дьнйа мьн, qŏрба, башqə дьнейə.

П'ЬРА ПОЭТ

Поэзйа мьн п'ьракә нивчә
Әз ле wәһ'ид, әw дьчә бесәр,
Чьqас ләз дьк'әвьм ль we,
Аwqас гран дьвә әв п'ьра мәрмәр.

У ча һостаки qәйдә у qанун
Шәв-р'о ле п'аләки һерс у гӧр'ьм,
Р'астә, эп'ещә сал һатьн у чун,
Ле диса wәһ'дә зедә нафьр'ьм.

Заньм, р'йа поэт нә сал-жьмарьн,
Щарәке гәвткә әшq у к'ефер'а,
Вьр р'е, п'ьра һ'әзар-һ'әзарьн
Һәр хьлаз дьвьн ә'мре поэтр'а.

У дьхwазьм мьн чь чекьрйә,
Т'ьм бьләрьзә бьн мьн әв п'ьра,
Ле бьн поэт, һ'әму шаирйә
Бьвә р'йа һ'әсьн, шәмдан у ч'ьра...

1970

ҺӘЙ ГЬДИ WӘҺ'ДӘ...

Ль гӧнд һьлдьда туре нин,
Мал-мал дьк'этьмә нав т'аха:
—Һа биньн нане мьни гавин,
Вәнәгәр'ьн әw сале даха..
Бәрфе дьсу чоке мьнә тә'зи
Дьсәним һьвйа кәванйе у нан...
Бь дәнге р'ьщаф дькьрә гази...
Дьданә ду мьн тә'жи у сәган.
Бьһара бәрхван у бәрх у кар
Хwә дьдан wан һес у бьльндйа
Тәйр у тәйрәдйа һьлдьдан зьман-зар,
Һәван ду тә дьдан хушк у дйа...
Дьбу хӧшьнйа һур-һур баране
Бәрхе qәфьли мә дьдан бәр дә'фа,
К'ан р'оже р'әш, һьм хwәш... к'ан, к'ане?
У хwә давит бәр занг у qәфа.
Һавина дьбу гәрм, к'әләк'әл
К'оч'-фьрара хwә дьдан ч'йа,
Сьвьк дьбу гӧнд бь ә'щәл,
Дьһат wәхте дьруна зәвйа.
— Һо, һо Тә'ло, wәр бәр геле,—
Дьбу хьшина кам у кар'ап,
Га дьк'ьшйан бь we меле,
Ль бедәра лод дьбу сап.
Сәре пайиз у һавине

Къəри-бəргəл дадьгəр'йан жер,
У дадани к'инəк'ине,
Дьһат wəхтки хwəши бь хер.

1970

***

Əз һ'əрщар жи һ'əсаве хwəда
Һ'əмщаркьримə...
Нə бона һəр кəси,
Бона һьнка р'йа бöһöримə,
Дькарьм һəрр'о жи, һəргав
Бона дьлсаха бьвмə кöр',
Бьвмə бьра,
Бьвмə сьт'ар у нав.
Һьнкар'а дькарьм бьвмə баран бем хwар,
Сəр лева бьвмə к'əн,
Дьлда:
Бьһар,
Һьлнадьм т'ö зар...
Һ'əрщар жи һ'əсаве хwəда
Һ'əмщаркьримə...
Бəнде нəqəнщр'а багəрьм,
Р'əwшəкə шин у гьримə...

К'е жи сəр аха мьр'а дəрбазбə
Һəр бəр п'е бəнде qəнщə мьримə.

1967

***

Дəwр мьнр'а бьйə щинар,
Əз-жь хwə у дьне—
Нəфəр...
У дьнйа мала мьнə
Гəрм у сар...
Ле бəндə—т'əв мьнр'а—
Незик у йар.

1968

К'ÖРДЬСТАН

Əзе р'оке хwə диһарвьм...
Р'авьм к'öмəйте бог' сйарвьм,
Бьсəньм сəр һ'аф у бəйар
Бьqир'ьм ль дьжмьн-нəйар:
—Р'авьн, һатйə к'öрдəки дин,

Xwə к'аркьн h'әт Мәк у Мәдин,
Дор həйə йа wәхт у мерə,
К'öрд натьрсә хун у к'ерә.
К'öрдьстанә, йа к'öрдә hәр,
Әв чь ә'щев, әв чь т'әhәр...г
Wәхта hәи у хwәй wари,
Чь буи тö сәе h'ари,
Qәдьре мьн жи мьләт, навә,
H'әта к'әнге гәрә wавә.
Ахьр мьн жи hәйә мьләт,
Ле гәр к'әңге бьвьм дәwләт
У бьжберьм qәт'ьл у р'асти,
Хуне вәхöн нәмәрде т'и...
У wа сәре бьруск у ба
Бәрдьм h'әта Дьhок, Бәгда...

1970

ГРИДАХ

Әв чь ә'щев ль бьн ә'wра
Тö ви ч'йае сал у дәwра,
Гридахе hәрр'о бәр мә:
Йа р'әб, к'әтйә дәрде бәндә...
Әw минани каләки хöрт
Дöакьри мәләк, бöhöрт,
Р'уништйә ә'рде, хели ль сәр,
Льнг дахьстйә Әрәзе бәр.
У ахьрйе кö ма бе пьшт
Ьерс к'әт сәр бәнд у h'әму тьшт,
Бәр ч'ә'ва чун гöрз- гöрз приск,
Педа бунә шиш у бруск...
Ледан, вәжәнд синг у бәдән,
... Гәли-зhор к'әтьнә бьн чән:
„hәй hәй дәwран,— нор'йа бь к'ур!
Әз Гридах... аqас незик, hе аqас дур...
У жь синге бринхәдар,
Р'абунә ч'әм, аве дин- h'ар.
Qужә-qужьн бь р'әв у бәз
Xwар дьбьн тен бәрбь Әрәз...

1972

ТӘ h'ЪЗ ДЬКЬМ, Т'ӘБИӘТ

Пйан бьйама...
Пйан,
Пйан,
Гәләки...
Öса пьйан, кö ә'рд бьн льнге мьн бьк'ьшйа,
Сәр синге Әләгәза к'аw бьгәр'йам, бьh'әжйам,
У мьж гöлт'ьм-гöлт'ьм бьләqйа жоре,

Баране вəкра, р'əх мьн вəгърта к'əскəсоре,
Ч'ьвика бькра wитə-wит у əw к'ьламе хwəш
Бьh'əлйан нав ч'əме бьн п'е мьни гõл у гəш,
У мьн нав кõлилке р'əнг-р'əнги
П'алда,
П'алда,
П'алда,
Сəре хwə бькра нав wан, ə'рд бькра h'əмез,
У бе йар, бе həвал хəwне хwə бькьран р'ез...
У шабуна,
h'ар у динбуна
Бьч'ерйама ль wан кõлилке р'əнгə бин,
Бõг'за wан бавита, нав h'õба мьнə дин.
Ле на, h'əйфа кõлилка, бьра нəч'ьлмьсьн əw нə
Бьра h'əрщи гõл у кõлилк həбьн,
Wəш-wəш бьдьн бь əwaз.
Бьра əw жи йар бьн,
Бəхтəwар бьн,
Же h'ьз кьн wəк ширьн-qəнде хwə,
Wəк и'сан у бəнде хwə.

1967

БЬhАРƏ

Ə'wpa мьн кьрə гõр'ин
Р'абум дəвра бьhарə,
Т'еле фькре кəвн бьр'ин
Фькре т'əзə бум хwарə.
Т'əбйəт к'əтьбу h'əwace
Wəш дьк'əтə гõл-гьhйа.
У ве гаве, ве qace
К'аляк'ал бун бəрх у мйа.
h'уте h'əсьн гьрани
Хõр'ин кьрбу хозане,
Пəзбер хəмла хwə дани
Дькьр к'аре зозане.
Ах, ве сьва h'õб т'ьжи
Дин- h'ар кьрьм арана,
Хwə нəh'əсйам, ча əз жи
Р'əвим бəрбь зозана.

1967

hƏР ТÕ hƏВИ

Тə баре h'õбе да пьшта мьн
hьшт у чуи, ле п'арсəкчи ниньм,
Т'имə, к'əсьримə, кəси бьрчи ниньм...
Тəwйам бьн баре гьранда, даг'ул бум
Пьшт нəда ə'рд,
Мьн чок да, чəн да...
Хwəйкьр пьштйе зйарəт...

У дә'фе сьпи хwә авитьнә р'уйе мьн,
Дьhатьн хал-хал,
Р'әвим, бәзим ду тә,
Бьбәхшин, hьштьн гәлә хас у дәлал.
hәй гьди, ле тә?
Тә әз hьштьм сәр р'йа нәнас, п'ьр' гәр'йам
Хальфим...
Мьн нәма qьдум- qам,
Хwәст гöнә мьн бинә ә'аләм,
Ле мьн wи кьр гöнә у дәм...
Чьмкö зани чь, ә'зиз,
Р'астә нә йа мьни,
Ле бо мьн ширьни,
У кö hәй дьне дьжии qәрәз,
Чьqас жи wәстйаи, к'әсьривьм
hәр тö hәви:
hәмә, хöртьм әз,
Бе wарвьм-бедәрдьм әз,
К'әсиввьм-мәрдьм әз,
hәр тö hәви
Ханка мьн,
Щанка мьн,
Наса мьн,
h'әwаса мьн.

ЗАНЬМ...

... Тә т'ьре әз чум иди наем, на бь h'әзар сонд-сьлаwәт?
hәми заньм мьн чь дәрд ди, заньм дьле тә бу дә'wәт...
Заньм тә ад у qьрар да, заньм дьне тә мә h'әсанд.
Заньм тә го тö бәйт'уи, заньм тә h'öб у дьл хапанд.
Тә го hәр'ә иди нәе, на бь h'әзар сонд-сьлаwәт,
hәми дьлем бьриндарә, чакьм дьле тә бу дә'wәт.

БЬ Ч'Ә'ВЕ КОСМОНАВТ

Ә'змане сут бә'ра hешин,
К'ьмк'ьмйә әw бәр у бәст,
Р'о йара мьн ле совәк'ар
h'әт гәрдәне к'әтйе qәст...
П'ьлтә ә'wре р'әш сәр сери
Хwәр'а кьрйә п'ор'-сьт'ар
Шәв р'ож дажом гәмйа ә'змин,
Дькьм-накьм нае дәст...

1969

Ә'МРЕ МӘ ЧЬQАСӘ?

Һун заньн ә'мре мә чьqасә?
—Гәләк,— һуне бежьн
У зедә бькьн?
Пенщи сал, сәд сал...
Сәд у пенщи сал...
Ле һ'әтā бе wәһ'дәки кал
Һа, һа тәр'а дōсōд у һ'әйштәк...
У әw жи дьнеда һәр йәк...
Һун заньн ә'мре мә чьqасә?
Бежьм.
—Р'ок бәсә?
—Аqас?
Һа хер, р'ок зә'фә,
Wәкә ә'мре баки тәньк,
Йан: эмәки сьвьк.
Wәк ә'мре мьнмьникәкә р'ьндьк,
Һьла һе һьндьк...
Дә бежә на,
Ча?
Мьнмьник р'оке дьжи
... Нав бьһарәкә хōртә-т'ьжи,
Ле вьр һьмбәркә ә'мре мә һәр
Бәр дәwре бә'рә бе сәр,
Wе бьвә чь qә?
За'ф, зә'ф ниве-нив дәqә.

Бьхәвт, бьләзин бәндә тō...
Кō ә'мре иро нәди йе дōһ.

1971

БЬСӘН, WӘ'ДӘ

Wә'дә, һәргав әз бәр хwә дькьм шәр'ә,
Ща бьсән,
Ньqьтка сәкьнандьна тәда
Хwә бађежмә нав пеле тә,
Теда һәр'ьм,
П'ьр', теда һәр'ьм,
Нә, кō ча милион баве мьн бе т'ьвдир, бе к'ар...
Хwә авитьн
К'әтьнә нав гежгәр'ина тә
Навда нәдитьн т'ō мәһ'нә...
Йа ә'мьр у мьрна дьлсар,
Һәй гьди бьһар...
Бьра пел мьн бьвнә wе ньqьтка мәриза,
Йа ә'мьр у р'ōһ'
Р'әбем һәвр'а да.
—К'а,—әзе бежьм хōлōq-р'әбем, тә хwә шаш кьр бу?
Р'әх ә'мьр-мьрьн да.
Әв ча ә'щев, әв ча?
Паһ, паһ, паһ,

Сьмьлла, сьмьлла,
Нəh'лəт тə-р'ожа хер гōна...
Мьн həргав жи т'укьрйə мьрьне,
Ә'вдəки диньм,
Ле бе зьне,
Ахьр ль вьр бавəки мьн бесущ к'ар кьрйə...
Хут əве банде.
Шкйат кьрйə
У паше—
Даг'ул бьйе
"О, о, о. ! ! !
Йа бинайа ч'ə'ва„
Тьрса щəh'нəме
Вəгəр'йайə—
"Нəh'лəт, нəh'лəт мьн.
Əв чь к'афьрйə...„
Чок дайə, гьрйə.
Ле əз,
Əзе дəсте xwə темə хəнəqа хōльq
Бьхəнqиньм,
Бьh'əжиньм,
Бь к'иньм, бь к'иньм, бь к'иньм...
Иди чь "р'əбем„, кō мьрьн да,
Жь мьрьна бь кōл,
Нə жи т'ō wəхта
Диньк р'ōh'е мьн шаиш у хофə,
Ахьр т'еләки п'ор'е бəндамə, чь хəм...?
Бьра həр həвə əв бəнде бь гōл,

Əв бəнде h'əзармьраз,
Бь дьл...

1967

ХƏWНА ХАНИ

Мьн да qəлəма xwə, нōqи бьне бə'ра дьне бум
Qōр'н у зəман ди,
Ль wьр бəнде зан, Фəqйе Тəйран
Мина хəwн: Аh'мəде Хани ди,
Чəрх у фəлəка дьне hе сəр п'еша аqьлбəнда
Wан дькьр фькьр у h'əwалə,
К'а бəндə ча те-дьчə у дьне хəwнə,
Йан ə'вди бе сəwд у мьталə...
—həй Хание кал,—мьн же пьрси,—
Дьнегəр'ин тə п'ьр' xwəстйə,
Сəр тə бае дьнйальке вəнəбуйə?
Мьрьн həйə, мьрьн р'астйə?...
Го: "Мезəкə дьнйа р'оньк,
Ә'мьр накə хер у гōнə...
Wəхта и'сан бьфькьрə
Гəрə занбə мьрьн т'ōнə.
Гəло занə бəдиадəм,
Wəки наhа йе ль аха...
Фькьр у р'ōh'е wан жи əw бун,

Чь, кö әwън ль щәм саха...
Бънһер', wәхта тö т'öнәви,
Тö чь зани чь те дьне?
Хут wи чахи йәк фърq дьвә
Йәк жи дьчә бәр мърьне.
Әвә, wәки wәхта дьне
Ль зәмана qöр'н тен-дьчън,
Чь жи бьди, чь бьстини
Бәндә ль һәв шък нак'әвьн...
Ләма һәрт'ьм ль дьнйа р'он
Мърьн дәрәнг те бира ә'вд,
Әw ә'мр у бәхт... шәрпәзәйә...
Һ'әта дьчә-дьжи бе дәрд...„

ТЬРСА МЬН

Т'ö тьрса мьн мьнә,
Тьрса мьн дур у к'урә...
Жь бәндәйә, тьрса мьн тьрсәкә дьнә...
Щарана дьфькьрә әв qафе мьни беиман:
"Йа р'әб, йа бәндәе зан,
Чь неткә хьрав те мьн, чь нетькә беум,„
Әз же дьр'әвьм, вәдьһерьм, дöхöм, дьщум
Ле мьн дур нак'әвә, мьн дькә һ'әс:

"Гәло әв бәндәе һе һәвә һ'әтани һ'әте,
Йан wе һурвә, йан бе һьлате...„
О, дьр'ьщьфьм, мьн гöнәк'ари,
Мьн жь хwә у ве нете нәйари,
Qә дьвә р'öһ, и'сан һьле, хер, т'öщар,
Qә дьвә т'әбйәт эт'имвә, стöхwар.
Дьтърсьм һәр ве фькре, хоф дькьм бь саw
Ахьр гәр ча бе мьн т'абәт-т'аw,
На бәндә, дурк'әв жь wан фькре беп'әргал,
Бәндәе бьжи, wе һәвә бә'с у галәгал...
Иро әз һәмә, ле сьве йәки дьн
We дәwса wаре мьн бькә дöр' у лал.

1970

***

Бьбьйам т'ә'ви баран,
Һелбйам аран-аран,
Бъгърта сәр тә у мьск'әи,
Бьбарйам ль сәр бәдән...
Wәки дор тә р'абйана кöлилк,
Тә жи бьхwәста һ'ьзкърьн у к'әи...

***

Тӧ чьqас ширьни
Дйа мьн,
Ч'йа мьн...
Р'йа мьн.
Тӧ хwәда мьни.
Дә һесра нәкә ч'ә'в
һәмә әз,
Дәмә ләз...
Хwәмә qәрәз.
Тӧ к'ән нәвә жь дәв.
Тӧ бо мьн нәхwәши
Хwәйка мьн,
Дайка мьн,
Айка мьн,
Тӧ р'ожа мьнә хwәши...

1971

ЧА БЕМ?

Әз бем?
Әз ча бем тә-бал,
Дьтьрсьм жь wә'дә...
Дьвә wә'дә кьрә "бебәхти„ wа сьһ ıл

Ахьр чаwа бем, беж, дә!
Р'ож чун, натьн, йәк мьн бу сал
У тьрса мьн бйә р'ӧһ'ӧстин,
Бо һ'ӧбе мьн кьрйә wәбал
Хwә бум к'увики дин.
Натьм. Тә һ'ӧба мьн кьрбу хwәли-дах,
У же гьртьбу һ'әму р'е у дьрб.
Заньм мьрьм жи т'ӧщар навежи: "ах„
У нас наки мьн ча т'ьрб.
Ле әз, һәй wә'дә... кӧ дьк'ьши дьчи,
Жь тә тьрс-хофьм һәр'мә бал йаре,
Дьвә чәнд т'еле бебәхтә сьпи
Тә авитьвнә п'ор'е гӧлан-бьһаре...

1971

КӦЛИЛК

Кӧлилка бьч'ук, кӧлилка сор,
Тӧ шин буи сәре ве р'е,
Р'әх тә р'ек'оч' у һорә-һор,
Те бьмини к'а һьвйа к'е?

Кӧлилка бьч'ук, кӧлилка сор
Тӧ шин буи гӧнде нәнас,

Тә дьвиньн гәлә пьспор,
К'ер'а бьви әшq у һ'әwас.

Кӧлилка бьч'ук, кӧлилка нәхш,
Тӧ шин буи канйа бәйер,
Хwәзьл мьн тә, щие тәи хwәш,
Гәләке бен... тә шавьн т'ер...,

* * *

Мьн хwә шин у гьрин кьрйә,
Р'у хwә бӧһӧст һьрин кьрйә...
Әз һатьм бал тә, йар,
Тә әз хапандьм,
Тә әз хапандьм,
Дагәр'андьм,
Шаир кӧштйә, бьрин кьрйә.

1971

К'ЕНА Һ'ӦБЕ

Ньһа дьве wә'дә бу, ча думан
Гьртә нава дьл, вәжәнд, йәкә

Һат у бӧһӧри.
Ньһа дьве бәндәбу
Ча һәр кәс
Бь дьл, гӧл... бь кӧл
Бәр мелит'е сьнщьри,
Ле нә фән гәр'анд, нә жь кьр бә'с.
Һәй гьди,
Ахьр мьн һ'ьз кьрйә, һ'ьзкьрьн бь дьл кьрйә к'әдәр,
Эша дьл к'әлйайә.
Һ'әлйайә,
Ле т'ӧ дәрар'а нәдайә дәр...
Гәрәк хәбәр тә бьвьнә һесьр
Бьньqьтнә сәр дьл, дьл дәрәвәкьн wәк ч'әмәки һ'ар
Ле һәй wах, тӧ буи ә'wрәки к'ьмк'ьми у т'ӧ нани баран бьһар...

У мам ча мелит'а бе сәр, бум хӧмам,
Хwә вәр'от, кот, бе фәйдә, бе хәw.
Алаве хwә авитә мьн у там.
У ве дәме тӧл мьн дурк'әти щан бәдәw.
Эһ, ньһа дьве wә'дәбу ча думан
Гьрт нав дьл, вәжәнд, йәкә:
Һат у бӧһӧри,
Ид дьл нагьри...
Ле әз заньм р'йа к'ена дьлә һәq, ча ль тә дәркьм,
Чь бьһельм, чь бьвьм, чь кәркьм...
Бьра ә'вд, и'сан мьн гӧнәк'ар бькьн,
Ле шамә,

Чьмкō заньм чьqас дур дьчи-һе бьрq дьдә әв әвин,
Әзе хwә дәрд у кōл кьм, һе һ'ōбе сәрансәркьм...
У әзе һ'ьзкьм хут тә, һ'эта мьрьне,
Тә һ'ьзкьм, һ'әрке р'ōһ' һәвә wе дьне...
У бь алав,
Бь һ'арбуи,
Вәхōм wан ч'ә'ве тә,
Һ'ьзкьм р'ож у шәве тә...
Әвә к'ена мьнә һәq...,у һ'ьзкрьна мьн.

1967

ХWӘЗЬЛ БЬБИАМА ЩӘWКА Һ'ӘWША WӘ

Иар әз бьбйама щәwка һ'әwша wә
Бьн сйа баг'ар'а бькра хōләхōл,
Тә текрае, гьдйе, льнге хwә,
Сәр п'еша тә бйа к'ьламкә мьн дьл...

У тә бьхwәнда бь һ'әзар дьли
Хәте әвинр'а бьчуаи дур-дур,
Ль сәр мьн хwарбйа баqә п'ор'е гōл,
Ле р'амусама бе тә, бе дәстур.

Ах, бәрәваре бьтәвьзйама әз....
Гьдйе льнге хwә бьр'әванда тә,

Ав бьр'әшйа деме ґōл-гәвәз
Һерса, тә щәwьк бьда бьн п'е хwә.

1964

***

Ах-ле һар буи дьл,
К'а баг'чә... т'әмам ч'ьлмьсин?
Тә нәчьлпанд т'ō гōл, дьл
Тә мьн шкенанд qам-qанат
У мьл,
дьл
дьл,
дьл.

***

Бәрф ч'йе дōхwә
Сьпи хwә дьдә р'әш...
Жере ә'рд сьхә,
Жор: бәрф беһ'әш.

Ле мьн хәбәр хапанд...
—Ахьр ч'йе хwар бәрфа ч'йа,
Wи бәләки бәржер шанд,
Хwә жи ма дәwсе ль п'йа....

197;

WƏPƏ, WƏPƏ

Wәр, wәрә сәр wаре мьн дайнә,
Нә тәр'а wар у wарѓәмә әз,
Бь һесре мьн дәр у дәшта кōлилк р'абун,
Ло хайно, хан-мане бедәргәмә әз...
Қон вәгьртйә мьн ве һ'афе, ч'ә'в р'йа тә,
Бәр у бәдән тә вәкьрйә, һәр ст'ара тәмә әз,
Дәwса һ'ōбе агьр-алав мьн дьлдайә,
һ'әзар диндар ль ве дьне, һәр стōхwара тәмә

1968

ЗЬМАНЕ МЬН

Нахwәши, бек'еф... әз нәхwәшьм дәwса
зьмане мьн,

Дйа мьн, р'йа мьн... хwән у хwәдане мьн.
Нәфәса бәр мьн тōн, әз бь тә сахьм,
һәй шахе мьн,
Qам-qōдуми бәр мьле мьн,
Бәр р'ōһ'ōстин тәйахе мьн...
Тә у к'ōрд п'ьр' дитьн р'оже тәнг
у бе нав...
һе к'ōрди бәлайә у сәр тә
лемьшт у ав...
Заньм, заньм, кō тә бәр һ'әму
щәф у хәзе,
Нур- шәмал р'әванд
һ'әт сәр ве Әләгәзе...
У иро п'ьр' щи бәтһ'али,
Ло сонд у заре мьн,
Әз бьмрьм дәwса тә
Бьре мьн, р'ōһ'даре мьн...

1970

ДЬНИА

Дьнйа бә'рә,
Дьнйа р'ōһ'бәрә...
Ч'әм у щәwьк-ле тамар, хун,
Кō һәв дьсун...

Тамар ледьхьи
Дьне ведьхьи...
Ле, кō дьнйа цар
Ч'ькйан тамар,
Гәнди һьнге чаwа әв һнв
Әw бе к'ьрив...
We бьмрә һәр
Пер'а: р'ōh'бәр...

1970

ДӘ WӘР НӘСТРЕ...

Цә wәр нәстре әве к'аwе, ве гозәле,
Хәвхәвк бь хал, мәш бь хәзал,
Гәрдәна бәр — мәйданәк сәр,
Ч'ә'в ољрйе т'ас, деме h'әwас,
We чәна кōр', дьране дōр',
Лева һорйа-qорхкьрйа.
К'әни ширьн, дьли бьрин...
Хwә тәр'-щаһьл ә'вдә бәр лал,
һәй к'ōбар,
Тә-м бьрандьн,
Тәм шеландьн
Хәцандьн чәнд бьһар.

1970

АХЬРИ

Мьн дькьнә qәбре,
Сәр мьн кәвьрә, бьн мьн ахә,
Сале бен-һәр'ьн,
We сәр мьн шинвьн гьһйа, п'әлахә,
Әв т'ьрбә к'урә...
К'е заньвә:
Ви дьлп к'әтьнә чәнд тир, чәнд дахә...

1970

ҺЬЛА ВЕ Т'ӘБИӘТЕ

Һьла ве т'әбйәте чь ә'щев дайә:
"Дьнйакә бе сәробьн, бе мәзил,
У ч'ә'вәки бьч'ук, wәк qаш гōстил,
Әв жи бу р'асти?
Ч'ә'в: хwә һьлдә дьне т'әв,
Ле весә пе мьстә хwәли, wәк һ'әв,
Ахьр гәрә дьне-тәвәк
Ньк'арьбйа вәшарта qәт ч'ә'вәк...

1970

* * *

Wәр, wәр бьвиньм тә у дем,
Әй наз-дәлал wәрә,
П'епәс дькьм хwәде шәрме бәрб тә тем,
h'öб: h'әдама дәрә...

Һа мам, һа мам, һа мам
Һьвйа тә у сöр'ә,
Мьн бьрйан баск, qöдум у qам
Сәбьр: дьл ньфьр'ә...

Wәр, wәр мелит'кә мьн у мал,
Кö мьнр'а мьзгинә,
Кö к'әвьн жи льнге та дәлал
Бо мьн әвинә

Һа wәр, һа wәр, wәрә,
Әй наз- дәлал wәрә.
П'епәс дькьм хwәде шәрме бәрб тә тем
h'öб: h'әдама дәрә...

1970

ԚИЗНО, ҺУН Т'ӘМАМЬН БӘДӘW

Ԛизно, һун т'әмамьн бәдәw,
Т'ö сонд, сьләwәт лейә?
Йәк wә мина һива ч'ә'вхәw,
Йәк минани кәw ә'рдейә,
Йәк wә к'әи у бәшәр хwәшә,
Йа дьн: бьру-qәйт'ан р'әшә.
Йәк wә деми гöли нарә,
Йа дьн: ширьн шәкьр зарә.
Йәк wә ч'ә'ве нәдәр даи,
Йа дьн бьру хас кьлдаи.
Йәк wә ә'нйә чил у кәвәр,
Йа дьн: п'ор'ә беh'әд ль сәр.
Йәк wә хәвхәвк ль фәни шо,
Йа дьн: гәрдән хорта дьсо.
Йәк wә бәдән мергә, бьһар,
Йа дьн р'әwшә щотьк h'ьнар.
Һун т'әв бәдәw у хаваньн.
Һун т'әв р'еига дьла заньн.

1970

МЬН БИРА ТƏ КЬРИƏ

Мьн бира тə кьрйə
Мьн ча бира тə кьрйə...
Дьхwəзьм бем бал тə,
h'ьзкьрьна мьн нə мьрйə.
Дьхwəзьм щарəке бем,
Бем, диса бьвьм р'ōсас...
Бьвиньм тə у дем,
Бькьм qьсə, бькьм h'əwac...
Ле ча бем ахьр,
Орт'а мьн у тə иди нəрдə...
Wə'дə чу, wə'дə мьр,
Мьир'а hьштьи дəрдə.
Хwəде тə мьн дьжмьи
həр бу ахьрзəман,
h'ōб кьр багəр ль мьн,
Паше к'əни нəзан.
Ле чакьм, ахьр мьн бира тə кьрйə,
Ах, мьн ча бира тə кьрйə!
Ꝗəс ньзанə чьqас
У h'əwaca мьн бьйə гьрйə...

1970

ЧЬ Р'ƏH'М Ꝗ'ƏТИƏ ДЬЛЕ ТƏ...!

Чь р'əh'м к'əтйə дьле тə, ə'зиза мьн, ширна мьн:
... Теи бер'əщ у лава, кōр'-qиза мьн, ширна мьн.::
Тə həр к'əнəк ə'мрəкə, wəр кōлилк у канйа
hатьна та əwqас h'əйрьм, ча кōр' бьвинə дйа:..
Чь р'ə'м к'əтйə дьле тə...
hе бawəр накьм, кō тōи бал мьн həрдəр,
Т'ьлйе хwə мəжу р'адьхи у qафе мьн дьди сəр.
Теи. Əшqа hьлтиньм п'əр' у баске зор симьр'
Ꝗəвате мьн йе и'сан, ле дьне тəйрəки h'ōр'...
Чь р'ə'м, к'əтйə дьле тə!...
Хəwнеда... дəм к'əтйə дьле тə...

1970

НƏЧƏ МАЛА МЬН

h'ьнаве мьн ча мала мьн вала бу
Нəчə мала мьн,
həр щарəке вəгəр' бьнhер',
həй нур у шəмала мьн.
Тō гōл-гōл теи... дьл-дьл дьчи...
дьлхапин,
Ча тə фə'мкьм, ахьр h'əзарəк'əни...

Awqac h'ьсрәт тō к'ән-бәшәр тә нәдит, hе мьн
Тō лап дьчи, йан мьн фәни...

1970

***

Ч'йа зә'ф
Дьгрин р'оже тә'в.
Бәр бьжанга hесьр дьбарьн,
Бьжанг: бәрф-бәләкинә
Голе бәр: ч'ә'ве р'әшә сарьн...

1970

***

Дәрд-шәwате нәкә газьн т'ōщар тō,
Ча hатьнә wе бен-hәр'ьн
Мина р'ожа пер у дōh,
Хенщи wьра,
Кō дәрд-шәwат т'ōнәвьн
К'а ширьнайе к'ō бе, к'ō?...

***

Т'әзә чи мьн майә щәм,
Wә'дә, дә тō мьн к'аркә.
Хәwна шәва мьн бу хәм,
Дә мьн ахәкә саркә,
Т'ō натьрсьм мьрна хwә,
Кō әз мьрьм тьрсьм пәй мьн hәwаркә...

1970

ШӘМДИНР'А

Оро кōр'о, Шәмдине мьн,
Ло ә'зиз-ширине мьн,
Дьр'әвини hәр к'ине мьн...
Тō сйари сәр зине мьн...
Бәрдьди дьзгине мьн
Сәwт у qуртине мьн
Ло к'әwа бьрине мьн...

ЙУРИКЕ МЬНИ БЬЧ'УКР'А

Йурик, мал-һ'але мьн,
К'ӧрд у Шəнгале мьн...
Йурик, там-таше мьн,
Бьч'ук баше мьн.
Йурик, бəрх-каре мьн
Ширьн-р'ӧһ'-заре мьн.
Бьч'ук-бедəрде мьн
Ə'зман у ə'рде мьн.
Йурик, ч'ар-п'ара мьн
Qӧлилк-бьһара мьн.

***

Ве бьһаре чь р'əwш данӥə,
Чь фьрəбьӥə бина мьн,
Дəр у бəста сəд р'əнг анӥə,
Qӧлилк тина р'ӧһ'е мьн.
Щики Р'ьһ'ан, щик Сорсоркə,
Щики Хашхашк, щик Хəwка дин...
Адане һе ə'рде моркə,
П'ър' ə'зизə ӥа Шəвин.
Кəч'ка бəдəw wəрə тӧ жи.
Бьмашə бəст-бəйара,
Дьле тəй бь һ'ӧб т'ьжи
Бьдə гӧл у бьһара.

1956

ƏЙ, БАБАХА МЬН

П'ърти кəвьр бавеж сəр аха мьн,
Һьнəк мəлһ'əм бьдə дəв даха мьн,
Бəсə хwə кӧл у дьлкə,
Əй к'ӧбар у бабаха мьн.
Əз дьчьм тə дəрд у к'əсəрьм,
Сахьм-бəнде мьрир'а һьмбəрьм,
Тəйре бе баскьм-һəр щи, һəр дəрдьм...
Мьн дури, һəй qачаха мьн.
Əw дьле тə педа əз хwарьм,
Кӧ һəй-мьн дури-əхсир у беч'арьм,
Пə р'əзиле тəмə, кӧ һ'арьм...
Əй мал у ощаха мьн.
Wəр п'ърти кəвьр бавеж сəр аха мьн,
Дə һьнə мəлһ'əм бьдə дəв даха мьн,
Бəс хwə мьн кӧл у дьлкə
Əй ширьн бабаха мьн.

ҺƏРКЕ Р'ОМƏ

Һəрке р'омə, п'əлəшəwат нинь,
Шəмсəки п'əр'зəрьм һəрдəр.
Мьн р'ōһ' дайə т'əбиййəта бе сəр,
Чьмкō... дьне—а'лəм нав дьле мьн д...
Wəки ōсанə,
Зиле ə'рде һ'əта һ'əжа бəлгwаши...
Һ'əта бьһар у һавина дни
Пе мьн һəвайə...
Һəрке р'омə,
Əз ч'ə'ве хwə нагьрьм т'ō щара,
Т'ō wəхта,
Һəрке дьнйа пе мьн һəвайə
Ə'wре р'əш жи бəр мьн дəст'ур дайə...

ҺЕСЬР

Дьл тə деша, дьл тə эшə,
Дьшəwьтə, шиш-шиш
Һəр ахкə тə мьн дьпежə,
Р'ōһ'ем əхсир һ'ар-дин дькə.
Дьл һ'əр'ьшйə, дат'əр'ьшйə
Шəмсе бе хəм əз к'ин кьрмə,
Һесра ч'ə'ва барйə-р'ьжйə
Əз кōштьмə, эвин кьрмə.

1969

ТƏ Һ'ЬЗДЬКЬМ, ЧА ХУШКА ХWƏ

Һ'əрщар тен бал мьн
У бь борщ
Мьн дəрзи дьки.
Дьвə дьхwази...
Дьвə нахwази...:
Йан жи əз..
Йəка,
Чьмкō эw шōхōл у борщəка,
Ле вəнашерьм жь тə,
Кəсе,
У навежьм ча бо һ'əwасе.
Кō тə һ'ьздькьм, ча хушка хwə ширьн
хушка хwə амьн.
Ле wəхта гōр'йе ч'ə'ве тə дьһ'əдьмнə сəр мьн,
жь нəхwəша нəхwəштьрьм...
Чьмкō дəwса дəрзйа тə, бəдəw,
Кō һеди те ч'əрме мьнн бехəм,
Һе бəри we
Һ'əр бьжангəка тəйə р'əш

Дьвə дəрзик,
Ныштьрəк
хwар дьвьн нав дьле мьни нəхwəш...

1969

Ч'Ə'ВЕ ТƏ

Ч'ə'ве тə шəв,
Ч'ə'ве тə хəw,
Ч'ə'ве тə бəдəw.
Ч'ə'в һəнə лал,
Ч'ə'в һəнə к'əмал.
Һьнк бь ньфьр'...
Һьнк бь авьр'....
Һьнəкə хас,
Һьнəк нəнас,
Һьнəк алавьн...
Һьнəк сьлавьн...
Ч'ə'ве тə шəв,
Ч'ə'ве тə хəw,
Ч'ə'ве тə бəдəw.
Ч'ə'в һəнə сарьн,
Ле ч'ə'ве тə...
Хəбəрьн, зарьн.

1970

МЬРЬН ХАИНƏ?

Дьжмьне мьн дьнеда кəс т'ӧнə,
Дьжмьне мьн дьнеда һəр мьрьнə,
Ле wəкı мьрьн жи т'ьнəбйа
Мининн ве ѓава мьн у тə бйа...
У кəси, кəсəк нəбьра бəр мəхбəр,
Нə бьдитан һесьр, нə дахбйан щəгəр...
Wa дьнеда һа һəбйа бəнде нəмьр:
Т'ӧ wе аqас ширьнбйа ə'мьр...

1970

ХWƏЗЬЛ ƏW ХƏМ...

Wəк мəрəми
Бь һəр дəми,
Лен- лемьшт у ч'əми
Ах бь хəми, ах бь хəми,
Ах хəмə сəр сурəта...
Бьриндари..
Хwəш бьһари, ах һ'ари,
Хwəзьл əw хəм,
Бьбьйа к'əрəм,
Һ'əта-һ'əте мьнк'əта.

1969

***

П'ор'е йаре ә'wр у мьжә,
Ә'ни-ә'зман-сайа т'ас,
Ч'ә'ве агьр-р'онә-qьжә,
Сурәт-т'әбйәт, ль мьн нас.
Һесре прискь һур у бь дор,
Ль бәр р'ое... тенә хwар,
Ча к'әскәсор бьфьр'нә жор,
Бӧрне wенә-кер' к'ӧбар.

1966

МЬТАЛӘ

Баһара ширьн бу, дор у бәр һ'әйам,
Р'о бубу т'әмйа ә'зман ль ә'рде,
Әз бәрхване кар у бәрхе хам,
Хәwа бәрбанге һ'ьшйар кьрьм де:
—Р'ав, лао, бьр'е дәр у щинара
Хwә данә т'анға шахан у мьла,
Дайка мьн дәлал мина хwә щара
Диса сьрсум анн бәр к'ьла.
Һәй гьди дае, wе т'ьре бәрхе мьн
Хwә иди данә wан белане жор,
Ньзанбу, wәки щарәк-щарка дья

Бәрхване wе бьр wе хәwа һьнгор.
У... хәwнеда бәр ч'әме һ'афе бум,
К'еләкам р'абубу думан у мьж,
Ле, ах гӧһе мьнда һе к'ьла де бу,
Мьн т'ьре 'чәм бу дькьр гӧжәгӧж...

ЗЙАРӘТ БЬМИН

Мьн агьр-алав бьмин,
Ах, беслав бьмин,
Wәк ч'йа багәр бьмин,
Дәрд у к'әсәр бьмин...
Ль мьн бьруск у дах бьмин,
Ль мьн к'ӧбар бабах бьмин.
Wәк мьрьне мьн саw бьмин
Бал йаре хwә тӧ к'аw бьмин,
Һәр'ә, һьвйам ахрәт бьмин...
Ле һәр мьнр'а зйарәт бьмин...

ҺƏР WƏРƏ

Wәр мала мьн, һәр тō wәрә,
Дьхwази бь кōл у дәрд wәрә,
Бәндә-щинар бь гōл бьк'әи,
Бо нәвса мьн тō шәрт wәрә...
Кō льиге тә дәрге мьнк'ат
Ид ә'мре мьн һ'әзар сальи, һәй гьди
... Р'ōһ'остин би, йан әзраһил
Һәрдō жи йәкьи, һәма тō лап нәмәрд w...

МЬН ЖЕ ҺИВИ КЬР

Мьн же һиви кьр,
Һьвйа мьн бу бае сәра, һат жь мьн бōһōри...
Мьн нә же бһист, нә сәрwахт бум, дьлем к'...
Дит бошә даw-дальнг хwә һьлдан да ду,
Щаwа wи бае бенсаф:
Әз р'еwйе к'әсьри...

Мьн же һиви кьр...
Һьвйа мьн бу диләк, шәwьти һәрqамә,
Дьл ле бу щәмәд, го: бәндәо, һьла һе шамә,
Ишар бум р'әща хwә авитә дәст у р'йа

Ах, мьн го wе п'епәс нәкә,
Әз әw р'әщамә...

1967

ҺƏРГАВ БЬ QАЛ У ШƏРЪМ...

Чь р'ожәкә хwәшә, чь ә'мраки нәхш...
Дор мьн гōл-сосьн, бьһара бьнәвш,
Авдери к'әтйә нав зәвйа һешин,
Моза вьгинә сәр ван мерге бин.
Бәрхван какинә, һ'афе: һорә-һор,
Ә'змен мә гьртйә гованд- к'әскәсор,
Кәч'ька һьлдан бәр-п'еш у хьшиик,
Чьвйке дәв р'е данйә ч'ика- ч'ик,
Дьләким дьчә щәм qōльнг-qаза,
Ле к'алинйа мйа, wәк т'әмбур, саза.
Һе wе чьqас бен, һе чәндьк бьһар
Ах, чь ширьнә әв льийа диндар,
У... вьра һәргав бь qал у шәр'ьм:
Ахьр ча ве дьне бьһельм һәр'ьм?..

1967

БЬР'ƏВ...

...Бьр'əв, əз тем:
Тӧ льнг, əз хьрхале тəмə,
Бьди бəр хwə дьрба,
Йар, һəвале тəмə...

Тӧ гедука ль хwар
Əз һ'əwале тəмə,..
Нəтьрс ба, багəра,
Қ'ошк у мале тəмə.

К'ӧда һəр'и əз тем,
Шер-шəмале тəмə,
Р'оке дəр у нəхwəш:
Əз бəрп'але тəмə.

Дурви вьр у хwəда,
Шəр' у qале тəмə...
Тӧ wək мьрид мьир'ə:
...һ'əщ, qəwале тəмə.

1972

***

Ч'əве тə бə'ра шəрма qизанə
һ'афе: бьжанг-п'əрде бь хер,
Wəхта дьнһер'и ə'вд у п'санə,
П'əрда һеди дадьхи ль жер...

1970

***

Чаwа жи кьр, əз вəнəбум сəр wан фел у фəнде тə,
Əзе р'авьм у р'əзилкьм һəр чəндьк у чəнде тə...
Wəки һерса бəр п'есира вəжəни
Ах щарəке əз бьвиньм һəрд һ'ьнар у qəнде тə.

***

Гьдйе wəрə р'унге хwə-л мьн тə'л нəкə
Дьле мьни һ'ӧб-əвинə, дə бьзмал у нə'л нəкə,
Дьхwази вəгəр' мьн р'əзилкə, һəр саг'ə-саг' ч'ə'л нəкə..

***

Р'əх т'ьрбар'а һəрке дəрбаз би
Бəр даг'ул бə шаир,
Баске зер'ин у тəйре баз би
Ә'мьр-мьрьнə, бəр qул бə шаир.

1963

***

Qə ньзам чь жь мьн дьхwази,
Qə ньзам тə мьн херə,
Тə əз кьрьм к'афьре а'на,
Тə əз кьрьм ча Ә'ли-Шерə,
Әзе тə дурк'əвьм фани һəр бьра,
Ле һəр wахте ч'ə'в мьн дьк'əви:
Р'əщамə, гьди,
Бəр-п'есира ль мьн вəшерə...

196[illegible]

***

Һ'ōбе дамə бəр һ'аwале
эша we,
Мешəндарьм т'əне гьртйə
меша we,
Һəй агьро, тō-л мьн к'əти,
Приск нəчу п'еша we.

1964

***

Р'ōһ' у зарьм, wəк һəр бьһар,
Р'əһ'м дьлбарьм бона нəч'ар,
Дост у дьжмьн т'əмам йəкьн ль бал мьн,
Ахьр һ'ōба бəндə бу, кō дьлем хwар...

***

р'əщакьм жь бəдиадəм, жь ə'вде əвищ, ə'вде хəмдарə,

Wəки заньбьн ль ве дьнйа р'он йара мьн həйə, ле мьн фəрwарə...
Wəки əз мьрьм бьра мəйт'е мьн ль сəр р'енга wе бьм ст'арə,
Wəки п'еша wе т'ьме лек'əвə, wəки əз бежьм т'əзə бу йарə...

***

Йарам шəмданə, п'ьр' бəрбьhерə,
Мьнр'а ԛõдумə-зйарəт у дерə,
Мьрьн нькарə ле бьвə меван
Чьма ə'рде нуре вəшерə?

***

Əв чəнд сальн брина тə мьн дах дькə,
Чь нəмəрди, нə дьк'əwə, нə шах... дькə,
Тõ həр дəрди нəмəрдьтьри, həй бабах,
Ахьр брин йан дькõжə, йан сах дькə.

***

Һун корвын, бьр'ьжьн, дəрен, ч'ə'в,
Wə п'епəскьм, п'епəскьм h'əв-h'əв,
Ахьр wə нəдин К'õрдьстан ча бу...
Wə дьлке мьн бьр'и р'о у тə'в.

***

Щəгəрхун го: "Ах, ах, ах
Бой тə "ахе,.... сəд щари ах,
Мьн т'õнəбу чах... п'ьр' бем ах
Ах щарəке мьн го: "ах,....
Дьле мьн бу h'əзар кõл, h'əзар дах.

***

Дьве həр'ə, тə назнакьм-əзе р'авьм тə-л вьр дəрхьм
Тə го йарем йəки дьнə, йане к'əнгə

tər'a bərxьм....
Мьн го шə'дем əw кəвьрə, кō льнге tə
щəм мьн ле к'əт
Дə-м h'ар нəкə хут wи кəври əзе hьлдьи
qафе xwəxьм.

***

Xwазьл зйарəт бйан ль ве дьне,
Əз нəxwəшəки бəтh'ал, саw бйама,
Батама бал тə търса мьрьне,
У h'əта ə'рде бəр тə таw бйама..

ҺЕСРЕ БЬҺАРЕ

Мьн к'ōрди жи гав-гав дайə бəр xwə həр дəwран
Wəxтəке бумə Шер-Ə'ли, Ч'əнгзер'ин-Хан...
Ле нəкьр т'ō qан...
У нахwьзьм qан бе дьне бьвə qəйд у зьнщир,
Бра т'ō ə'вд нəвə бьндəст, нəвə фəqир,

О, бəндə, ща бежə-р'оже чуи qə тини бьр?
Əw, кō дьнйа т'əв ахьрзəман бу.
Əw, кō р'о-хуи дьньqьти, бь ду зиwан бу..;
Əw, кō ле зька дьчу-h'əмлə-гьран бу,
Əw, кō р'еwи: р'йа... дьчу, т'алан бу,
Wəxте əв əрмəнйе к'ьривə шотк'ар,
К'ōрде дьлсаг', əмəкдар,
Пəк бəр зəвйа шов,
Пəк бəр тьрйа тов,
Кō xwəлийа р'əш бькьн баг', бостан,
Гōльстан.
Һəй хəбатк'ар, сьве мал дьчуйи бь h'əзар—бəхт,
Wəки həргав, həрчах у həр wəxт,
Бо и'сан нан бьвə бə'р, бьвə ч'əм,
Ле həй wax,
Wəxтъ бубуи хьравчах
Ах, ах...
Ахьр хут и'сан шəрже кьрьн п'ьр' к'аркьр,
К'е кьр, к'е бьр, к'е xwə авит сəр агьр...
Агьр xwəлие к'əт... Сəwта зəмин гhишт ə'зман у ə'рде,
Ча hесре бьhаре.. р'ьщьфин hесре həр де:
Һесьр йəкьи, чь йе Ануше, йан Wəрде,
Wан həв гьртьн р'ьжйан нав дьле Ленин
Дьл щəwьти, дахкьр wəк бьрин,
Демəк Ленин к'əтə нав р'оh'е мьн жи бь к'ōрди мəйа,
Чьмкō əз əw hавеньм сəр h'əму р'йа...
У иhа жи бь гəнди

Коммунисте wэмэ, бь щэгэр у мэрд бэр wи зйарэт бэнди...

Чьмки хут wи мери да мьн сэwда у зар,
Го- к'ӧрди, тӧ жи буи ахсир у жар,
Wэхтэ, бьк'ьш бьк'эвэ нав пролетар—
—Ле wьр т'эв пролетар тӧ к'ар бькэ
Бэсэ: к'аркьр п'ьр' зерйэ,wи дин у һ'ар бькэ....
У эw сэwда qафе мьнда бу зндйан,
Бо һ'ӧр'йата мэзьн хуна ал р'ет бь щэгэр-щэгэр,
У азан бу шэмдан гьрт һэрщи у һэрдэр.
Иро жи һе нивqӧр'вэйэ Октйабра азадар нав у дэнг
Ле гӧланэ, иди, у эв мэшqа пьсмама бьйэ һ'эзарр'энг
We һе тэглифкэ мэшqе wэт'эне wан шеред мэзьн,
К'ижан һ'эвсаqа бь qэйд-зьнщирьн, һе дьзарьн, дьр'ьзьн
Бьра эw жи бен у һьлдьн бэйраqа мэ соргӧлав
Т'эв мэ гавдьн, гавдьн, кӧ бьһ'эжэ дьнйа кэвнэ бет'ав.

1967

ШЕХ У МЬРИД

Пайизе, wэхте барана,
Ч'э'ве шех-п'ир арана,.
Сар бубун ч'йае бльнд,

Шех к'оч'эри һатэ гӧнд.
Нав баг'-р'эзе ньтьри
Гьһиштьбун сев, тьри,
Сьве һ'эта эвара
Дьхwар, р'адьза бьн дара.
Нэва дэште хэмьли
һ'эзар эшqи у дьли.
һэвал-һогьре хэбатһ'ьз
Дьхэбьтин зэ'ф т'эмьз.
Чаwа һежа wэр'а гот,
Шехе т'эмбэл льнгэ щот,
Дьве иро п'ьр' гэрмэ, -
Хэбат мьнр'а лап шэрмэ,
Кӧ сьбе жи баранбэ
Хэбате һе гьранбэ.
Ле wэхта бе сэрма-сӧр'
Мьр'а дьвэ лал у дӧр'... .
Мьриде мьнэ т'ер-т'ьжи,
Xwэ мьн наһельн р'ьжи...
Йэки бьстиньм пэза мэ'з
Хwарьбэ мерг Әлэгэз,
Йэке бьдэ мьн бэрхе,
Йэке qӧрбана фэрхе.
Йэке дӧ ведьро тьри,
Йӧке дӧ-се лап һьри.
Йэке гоште к'ьвава,
Йэке араq-шэрава,
Йэке çе һоqэ т'ьт'ун

Е дьн се-чар к'ьле р'Ун,
Әзе йәки бем qaqe
Ле бьстиньм тораqе,
Иди накьм т'әвате
Чи мьн чь ве хәбате.
Wa р'ожәке сьбе зу
Һе р'азабун тәйр у ту,
Шех даре хwә һьлда дәст
Ог'ьра хwә хwәде хwәст.
К'әтьбу р'е ләзо-бәз,
Бәр ч'ә'ва бун бьзьн, пәз.
Эваре гōнде Гәр'-щьрид,
Дьвә „меване" мьрид.
Ле мьрици - п'ьр' хwәндьйә
Вьр' у дәрәw ч'ә'ва дьйә...
—Мьриде мьни дьне зан,
Иро нәхwәш теи хwан...
—Ло, ай шехе р'у дьреж,
Тō гьлие хwә мьир'а беж...
Кō меванн: сәр ч'ә'ва
Wәре һ'әрт'ьм, һәр гава,
Әме бькьн п'ьр' зәһ'мәт,
Тә вәр'екьн к'ьрйамәт.
—На, мьридо, әз һ'әйран,
—К'е р'оже темә мевая

Бьдьнә хера кал-бава,
We дьне нәнһер'ьн ч'ә'ва...
Ва дькьм дōа гьрани,
Дōае wеда тō зани...
—Wәки wеда әз заньм,
Әзе бежьм, ло щаньм,
Һәрке бона хер пәзе
Сәр wи гōһи р'анәзе....

ЩОТК'АРИ

Щотк'арәки каләмер,
Гьредабу гае т'ео,
Чажот щоте хwә һ'әдам
Р'акә хәте хwәлийа хам.

Гаки п'ел бу, тәнгавеж,
Йаки сор бу, делдьреж,
Гае п'ели мьхәнәт,
Р'оже дькьр йәк нив хәт.

Щотк'ари го: Гае п'ел
Шове ниванда ьУкел,

Бьра һәрсал, һәр бьһар
Һәвә дә'и у дә'нгьрар...

—Чи мьнр'анә дә'нгьрар
Зьвьстанбә, йан бьһар,
Әз гамә, гае п'ельм,
Р'оже хәтке дьк'ельм.

Щотк'ари го: заньм, wәки тӧ беһир
Фәләп дьк'шини щот у нир,
Әз жи нә ақас бефельм
Зар'а бе гошт наһельм...

МЬРИШКА БЕФӘ'М

Пирәк бәр дери геньм дьдә бе
Мьришкәк ле ә'мәл, пире бәрдьде,
Пире мьришке, пире бь щәфа
Бәри хwәймьра wе мьришке да.

Дӧ мьришке дьи wеда қӧр'ә теи,
Р'ева һеди һәвр'а wа дьвеи:
"Әме бӧхӧи гәнме пира һәз,
Һәми надә нә қут, нә жи нан.

Ле мьришкәке дит у кьрә қьртин:
—Пәи, пире wе йәк к'ӧта к'әлобин,
Wәре әм нәчьн иди wан дәра,
Пире мә бьдә нава һ'ефәра.

Ле йа дьи го: "Геже, тӧ навини қә,
Пира һерск'әти хwә нә мәр'анә..."

1962

***

Әз щәwьтим, дьле мьн чу, р'ӧһ'ӧ чу...
Р'әйщ бәнде щәзә-кӧштьн ль тә бу,
Һьла бьнер':
Тә-w р'әщае р'әща һәвкьр бона дьл...
Ле һәр кәс бо агре хwәи, хwә ә'фу...

***

Мьн тӧ дити мина кӧлилк ль сәр р'йа хwә,
Әз хвальфим жь дьнйа хwә.
Бәрӧ тә һатьм: бәр мьн чун...
Ид һ'ьз дькьм, wәкә дйа хwә...

САЛА Т'ƏЗƏ

һəй сале, һəй сале, ə'зизе, дəлале
Бе дһ'wе, бе дозе, бе qале,
Хwəш wəрə, гəш wəрə, нəхш wəрə
Чь мьжа, кö майə р'у ə'рде
һа р'акьн, һа дакьн wе хелйе wе п'ə'де..

Əв ə'рд ə'əмана щан бьра һəр хwанкə,
Кö иро п'ьр' ч'икə, дə сьви лəйланкə,
Хwəш wəрə, гəш wəрə, нəхш wəрə
Дəвра п'ьр' сарə зор ч'ик у ч'ьркинə
От'ахе к'еф хwəшə, лаwька р'ьнгинə.

һа р'акьн, һа р'акьн дьнйае думана
һəр бьра саивə р'у ə'рд у ə'змана,
Хwəш wəрə, гəш wəрə, нəхш wəрə
Wəки жор шабьн əв р'о у əв стəйра,
Дьнйа у бəндə бьн һ'ьжм-у бен һ'əйра

БЬҺАРА МЬН

Бьһарам əw ə'wрə, кö сəр нисане
Мина гöлане wəш-wəш дьдə наз
Кö гöр'йа назда дьдə бöг'з у бин
У дьвə мһ'нйа йаре бəрбмраз..

Бьһарам əw ə'wрə, кö сəр нисане
һəр һ'ьшйар дькə ə'рд у ə'змана,
У əw баранə, кö һур те хwаре
Хəмла хwə дьдə дəшт у арана.

Бьһарам əwə, əw моза п'əр'зəр,
Кö щара ə'wльн шана те меван,
Ча һеwа тəньк дьгəр'ə һəр дəр
Нəхwəше налр'а т'оп дькə дəрман.

О, гöлбьһарам əw канн, ч'əмə,
К'ижан дьк'ьшнə сəр зəвинге т'и,
К'ижан дьдьне сьмл у qəдəмə,
Кö ə'вде əхсир һ'əрт'ьм пе дьжи.

ФЬКРЕ МЬН

Əв фькре мьн лен-лемьшт
Ль сəр мьн у qафда хwарьн,
Зəвт накьм, чь һьлдан, чь һьшт...
Чь бо бəндə һəр к'ардарьн.
Фькрəк сарə, wəк бае сам,
Даве нав дьл qōрф у р'ьщаф.
һ'ар р'адьвьм бəр дькьм һ'əдам,
Чьqас р'акə мəжу у qаф.
Йəк те ə'щəл, дин у багəр,
Кō тофанкə əв хəwие хwəш...,
Ле əв qəлем ньзə мьнр'а, мəрт'ал- щəгəр...
Кō дарб т'ōщар нəгьһижə бəнде к'əлəш..
О, ча дьхwазьм, кō т'ьме бен
Фькре мьнə гōлан, бьһар,
Кō нав бьһар кōлилке шен
Ә'вдр'а чекьм бахчəки нар.

1971

ҚОЛИЛКА ҪОР

Wəхта əвии бо кōлилка тен шана
Тō хwан дьки щар ə'wьл,
Қəч'ьк дьчьньн, дьнə бəр щьл
Баqе та сор һəр дана.

Кōлилка сор, тə һ'ьздькə һəр к'ōрдəк,
Тō нишана əвина...
Əз шаир жи... əв дина...
Qə тə нəкьр əмəкəк...

Тō шин буи ль ви деми-qьр'ащи,
К'а к'и һəйə тə дор-бəр?
Кō бо тə жи нəва к'əсəр..
Wəр сəр дьлем бькə щи...

БƏНДƏ У ДЬНЙА

П'ьр' һ'ьздькьм əве дьне, жь һ'əр бəнди һ'əр кəси,
Əз һ'ьздькьм дост у qəнща, һьла йе мьн дькə си,
П'ьр' һ'ьздькьм ве т'əбйəте, жь we qанун-зəгуна,
һ'əр зəрпе we, дах у шəйа, һ'əр дани у һəбуна.
К'а к'и дьве мьрьн һəйə, ль ви ə'мре к'ьмк'ьмə
Ә'мьр бйə бə'р у гōжинə, у хōшинə wəк чəмə,
Кō ле һəйə шəwата де, һ'ōб у гьри, һесьр у зəр,
Кō ле һəйə ах у кован, кō ле һəйə тə'в, бьһар.
К'а к'и дьве мьрьн һəйə, ль ве дьнйа һəрт'ьмə,
һ'əзар дьвьн, йəк жи дьчə, бəр һ'əзара əз чьмə!
Ле бəнде бе һе бōгōһезə ве тəвəке бь р'ьһ'ал.
Чьмкō һе зар'ə..., һе щəһəлə дьнйа иро, дьнйа кал...

ТО ҺАТИ ӘЛӘГӘЗА МЬН

Го̄ һати к'ьмк'ьми Әләгәза мьн,
Һеwа хwәш сәр тә гьрт п'әрдә,
Сәр кōлилка п'алда, наза мьн
У wьр дьләк хwәш бу нәрдә...

Әләгәзе бәр тә вәкьр деме һешин
Тә фәни кәwа льнг авитә сәр,
Әшqа кōлилк бәр тә һ'әжин,
Тәйрәдә фьр'ин qаме һьмбәр.

У ль ч'йа-Әләгәза һеwгōлин,
То̄ бун р'әwша кōлилк адана,
Кани бь к'ьламе т'әзә хōлхōлин,
Бина бōһōште к'әтә нав шана.

Ах, чун, иди ч'ич'әк р'анәбун,
У нә жи тәйрька да п'әрwаз,
Мьн хәwрин сорсори,
Ч'йа мьн хали бу, вала бу, һәй наз...

1970

ТӘ ДӘРГӘКИ Р'Ә'М ВӘКРА

Тә дәргәки р'ә'м мьн вәкьра ло иро
Әз сәр чока батама бәр бе зьман...
То̄ сера мьн, әз нәхwәшәк ле гиро,
Бьгьр бьвә, нәхwәш нәһел бего̄ман.
Тә дәргәки р'ә'м мьн вәкьра, ах хwазьл
Нав бōһōште әз һьлдама дәргәван,
Әw го̄л-сосьн хwәр'а хwәйкьран ча әв дьл
У то̄ зйарәт, әз: qорьхчи, нә меван.

1971

ДӘ БЬР'ӘВ, ДЬЛ

Мьн да ду һ'ōба тә,
Тә р'е бәр мьн ōндакьр ча хwәст,
У мьн го̄ман нәбьр'и,
Әз чум т'әркәсәр, qōдум мьн һ'ьнщьр'и,
Ле то̄, хәзал, т'о щйа нати дәст.
Мамә һьвйа хәwи у хwаде
Бо хwаде тә бькә дьлп'әрәст...
У диса әз мам бь го̄ман,
Бәндә-а'ләм йара бун меван,
һәр әз бум р'еwне дәр у бәст.
һ'әрамкьм wә хәwне ширьн у qәст...

Кō диса гәр' мьн бу п'ар.
Дә бьр'әв, дьл, бь һәwар...
Ле һьнки фәсал, һ'әсту-һ'ьнав ль мьн...

1970

ГАЗЕЛА ЙАРЕ У Р'ОЕ

Р'ое дайә мерг у п'ала, һ'әзар р'әнги сәр һ'алйа,
... Кар у хәзал ль бәр р'әвин хwә авитьн дәв гайа

Т'аw нәкьрьн гōл-шидана, шәрма сәри хwарьх
Кәwе мерга баск һ'әжандьн ль ә'змана к'арьрьн

Хас-хаване дьнйальке р'абун бәрб тә'ве мәшйан,
"Әм ве р'ое нә шәрминә". Ле хаськ щнда wайа

Кәвьр- кōч'ке ч'йа у банйа бәр бәдәwйе т'әв һ'әлйа
Стәйре ә'зман һәв ньһер'ин... бьн хелийеда к'ур тайа

Дьнйа һатә сьлаwәте, р'ое хwә да бәр qаше,
Т'ō кәс нәма Шам у бәр'йа ле р'абунә т'әмаше.

Һәй йар р'абу ль ви гōнди, бәрб дьнйае әw мәши,
Бәнда жи го р'ок дьн һатйә, а'ләме бу һе-хwаши...

Бь авр'и һәв ньһер'ин, мелит'е у йара мьн
Һ'әта наһа ләма щарна р'унге р'ое те гьртьн.

1967

ЛЕ ТО ЗАНИ?..

Мал у әле мә щи ләqйан, бәрб зозана бун к'оч у к'еш
Хорте т'уньс ман арана, дьле кәч'а т'әв кōл у эш...:
Мала дани ч'йае бьльнд, ледан чадьр чит у п'әрдә
У кәванйа бәре һешйа дунге зьрав кьрьн һәрдә.
Кәч'е назьк р'абун ләqйан, чунә wарга бьндарука
Бь кōрманщи хәмле хwәкьн, к'аw бьгәр'ьн дәве сука.
Фьрарбьро, ле тō зани ве т'әбйәте чь р'әwш дайә:
Бәләкйе хwә кьрнә чадьр мина зоме ль һәв айә,
Мьжа сьве qәфа дәрте-дуйә чадьра һьлдьк'шинә,
Мерге бьнйе к'әск, сор дьнкьн, кәч'е wенә дьхәмлинә.

1968

Т'ӘМАМ БО ТӘ

Аqас хәт у хәм,
Кō да бәр qәлам,

Гәр ћ'әрамкьра wаре бьруск лек'әт
У р'йа wи бькра т'овә у qан,
Ле әw wара мьн кьр сонд у зйарәт.
Ч'әрме чоке мьн, ах, бәр qәтйан....

1969

***

Чь мәлульн,
Чь залульн
Әw ч'ә'ва.
Чь хәнрйә
Чь сәнрйә
Дем т'әва.
Хәме та к'ур
Мьн стәндьн нур
Әв тә'ва.

1969

ДӘ НӘГРИ

Нәгри,
Заньм дьле тә шкәстйә,

Ле чаwа хwә к'афьркьм,
П'ьр'ьн ә'щев у мьрьн,
Мьн әw ә'щев п'ьр' дитйә.

О, нәгри,
Бьра ч'ә'ве бә'р-алав.
Нәтәмьрьн, венәсен,
ћ'әйфа wан ћәрдō бә'ре р'әш
Р'ōћ'ем диса дайә нав...

Бе нәгри.
Р'әща дькьм та шини...
У бәр тә таw-даг'ульм,
Ахьр ћеср мьн нәман,
К'а wи гьри к'ō тини?...

Дә нәгри.
Әw ч'ә'в бōрйе тә хасьн...
Р'әща дькьм әз ль тә,
Бәсә ћесра бьбарин
Бә'ре wан ч'ә'ва назьн...

Дәрде тә,
Дьл эшә, дьл дешә
Мәрде тә.

ТО̄ һӘИ БО МЬН

Готьн: һәйә әw, һәйә ча ә'вдкә сәрхwәш...
Ле һән ча хас у qо̄маш,
Бо һьнка нә хаwн, нә т'алаш.
Ах, бо мьн стәйркә гәш,
Тә го: әвини, ко̄ аqас ширьньм-хwәш,
Ле на, дәрмани бо һәр нәхwәш...

1969

ҺЕСРЕ МЬН

Дьл-һ'ьнаве мьн бә'ра бе һ'әдам, бе һ'әш,
П'ор'е сәре мьн-ә'wрәки гьран, р'әш,
У пел-пел һәвк'әт бә'ра мьнә зерзьми,
Һьдуд дәрк'әт, ә'wр ав һьлда к'ьмк'ьми,
Мина бьруске дьл шиш кьр, гьһишт нав qаф у мәжу,
Мьн т'аw нәкьр... һ'ьш-һ'әдаме мьн чу,
Пәше баран һәв к'әт, бь к'әсәр-к'әсәр
Го̄жме qафе мьн т'ьжй бу, щот ч'ә'ве мьнр'а да дәр.
Хо̄лхо̄ли бәрбь р'у меше сурәте мьни т'и, бе ум...
Ко̄ бо сонда һ'о̄бе әw р'е кьрә зйарәт теда чум...
У qәй бежи дьл-һ'ьнава авдьдә р'у-р'әдән,
Чьмко̄ әв ав һесра дьл һьлтиньм, ах, бь шәwат у жаһ'н.

* * *

Һесрем бун баран һур барин
Сәр дьле мелит' һатьн хwар,
Венәси шәwат, мьн кьрә зарин
Р'әща кьр бо һесрәкә та сәр.
Мьн го ща wәрә, ща бьгри
Сәр һесре мьнә лемьшт,
Йәкә, то̄ бо мьн бо̄һо̄рини,
Ко̄ на, тә'нр'а чь, у тә дьл ко̄шт.

Р'ОКЕ, КŌ БЕИ

Һ'әрке р'оке тō бьви де
Тә бьк'альн щәгәр, бьстан,
Бьди бәр дьл qōндахәке
Әзе бьвмә гōл-гōльстан..:

Р'оке беwәхт дәрем вәкьн
Тō у йарва мьн бен меван,
Wәки р'әще ә'вд ч'ар нәкьн:
Һесре мьн ав, дьле мьн нан...

Һ'әрке р'оке тō пир бьви
Һōбе баркә ль wаре мьн,
Ах, дар-гопал әхсир бьви
We к'аф-к'унвә р'ōһ'—заре мьн.

1970

КŌ БӘНДӘ ЗАНЬБИА...

Чь башә, чь башә, кō әв мәрьв-щьнди
Баwәр нәкә мьрна хwә гәнди:
"Ча, ахьр һәмә ль р'у ве дьне
Гәрә ча бьвмә хōре мьрьне?
Әв мажу, әв һ'әдам у һ'ьнав

Гәр ча дәрен р'йа хwәйә һәргав...
Йан әв дьле, кō ледьхә wа гōр',
We ча бьвә хаин у пешбьр'...„
Ләма сәр бәндә т'ōнә тьрс у саw,
Ләма ль ә'рда дькә һ'әдам-т'аw...
Чьqас жи бәндә бьвинә щьнйаз-мәйт'
Чьqас жи бьбһе гри, qәwл у бәйт',
Әw хwә һ'әс накә...
Әw хwә бә'с накә...
Кō ә'сәйи занвә р'ōжа хwә ахрәт
Хwәли р'анагрә, ле накә т'аqәт...
Әв хәбәра жи we һьле дьне:
"Һ'әта мьрьне ч'ә'ви кьрьне...„
У педи-һеди у һәлә-һәлйа
Ә'вд-ә'йсане бьрчйа бьдәлйа..:

***

Әw р'әwш у бәдәwйа тә,
Әw заре һорйа тә,
Әw һ'әсрәтйа тә...
Ах, мьн бун бōһōр'.
Мәша wәрдәка зәман,
Дәв-леве тәньк-р'ьһ'ан,

Бьһаре бе һесрә гӧлан
Һе дьшәwтиньн мьн у һӧндӧр'.
Бо тә бумә бәрхванәкı хам,
Чол- пәсара һьвйа тә мам,
Бәс, wәр бьгър, мьн бькә хӧлам
Һе мьн һәйә һ'ӧб у сӧр'.

1971

***

Әз бәр тә таw у р'әща,
Әз бо тә чумә һ'әща...
Әзьм, әз ә'рд у щйе тә,
Ах, әзьм т'и, бьрчйе тә:
Чь т'и, бьрчи, тә дильм!
Бәр тә һәр, һәр сефильм,
Һәр гӧманам ма ә'вда:
Хwәшби дьне у ә'рда.

WӘ Т'ЬРЕ...

Wә т'ьре һәма хәм-хьйальн хӧре мьн
Wә т'ьре иди венак'әвьн ч'ьре мьн...

Wә т'ьре иди нав дьле мьн бьйә хӧбар
Wә т'ьре иди нае р'ожа мьн к'ӧбар?

Wә т'ьре иди әз хәидим дәwра хwә
Wә т'ьре һәма хәм дьнер'ьм гәwра хwә?

Wә т'ьре иди бьһар нае дьле мьн
Wә т'ьре иди йар нак'әвә мьле мьн.

Wә т'ьре иди әз р'әвимә бәнде хwә
Wә т'ьре иди нар'әшиньм qәнде хwә.

Wә т'ьре иди ч'ьлмьсинә гӧле мьн
Wә т'ьре иди әшq нак'әвә дьле мьн...

Wә т'ьре һәма ә'мре мьн бу р'ок-шәвә,
Пан wә т'ьре һәр к'ьлама мьн әвә?

НЬҺА ДЬЛЕ ТӘ ХӘМӘ

Наhа дьле тә хәмә,
Әз арзане хәма тә...
Гәло чь нет, чь щәмә?
Әз назане дәма тә...
Һ'әрке три бь ә'щал
Ах, дайә сәр деме гōл,
Бьра hесре лапә тә'л
Хwарвьн нав ви дьле кōл.

* * *

Әз натьм,
Qәст натьм,
Мьн дьхwәст тә нәвиньм чәнд сале бе нав,
Бо бир бькьм тә, р'әнге тә,
Ах, h'ōба тә агьр-алав.
У ньзам ча бу, wәхт әз шаш кьрьм,
Щарәкә дьн әз у дьл аш кьрьм...
hәй дьл,
Мьн гьрт әw р'йа нас,
Әз hатьм,
Беисяф гьдйе, дьне бе hә'wac.

Дьнйа бьн п'е мьн ләрьзи,
Бу алав мьн к'әт,
Бу шәwат-пә'т,
Ахьр дьле мьн т'и,
Дьле тә сар,
Ле, ах, шкәсти...
У мьн дәри тә вәкьр,
Тә диса сәh нәкьр,
Әз бум р'ōсас, мьн нәгьрт зар,
Ахьр hәр т'еләки п'ор'е тәи сьпи
Бун тирәмә'р
Дьле мьнда чун хwар.

* * *

Әз наем, әз наем,
К'афьре әз наем,
Әз наем, әз наем, әз наем
Қәвьре hивьм, дәрнаем.
Һәwарә, hәwарә, hәwарә
Әз диньм...
Адарә, бьhарә
Әвиньм....
Чь диньм, чь к'иньм

БАЛЛАД ДӘРҺӘQА КОСМОНАВТ У ҺИВГӘР'Е Ә'WЛЬНДА

Дьнйа, һив, р'о у стәйр
Ә'рша п'ьр'
Ә'рша бӧһӧр',
Йәк р'уйе бәнд нәди,
Йәк-бәнд ле сәйр...
У әв дьнйа кал, кӧ бьн льнге мә
дькә ь'нт'ин,
Ԛӧ гәлә и'сан ле һатьн-чун
у п'ьр' дин,
We аqас п'ьр'вә р'оке сәр
адәм,
Ԛӧ мьстә хwәли-ә'рд,
Ә'вд бьвә хәлайи һәрдәм,
бьвә хәм...
у дьне һе шенвә
ә'рде ле кемвә.

***

Дәwра мә,
ә'мре мә,
Мьрна мә жи наһа ширьн бьн.
Дьвә бьк'әньн, ль мьн.
һәвал,
һьла һьлиньн шәр' у qал

Бежьн: пәһ, пәһ, машәла ль тә
бәнде һ'әwал...
"Ча, һьла дәwрә хwәш,
сәwрә хwәш,
ле тӧ нас дьки
мьрна р'әш„..
Ле әз, дьвем ча,
чь мьрьн?
Wәхта тӧ
у йәки дьн,
Бо һәв дьдьн сәри
у р'ьһ'ин,
Нә бо ә'мре бәндән хwәш
Дьжмьн жи
Накьн щәнг, накьн
к'ин,
Гәнди әвә мьрна ширин...
Ай, дәwранада щара ә'wьл,
Ль wәт'әне мәйи гӧл,
Ԛосмонавт Гагарин бе тьрс
Бь дьл,
Бо бьвинә дьне дьн жи нур,
Ә'мре хwә дәстур,
Бехоф,
Ԛосмосе кьрә хәт,
кьрә шов.
Ньһа жи Армстронг әмерик'ан
Т'әв Олдрин,

K'олниз жь wан,
Диса бо бәндә,
Бо мьн.
Бо тә,
Бь ищата р'ьк'еф дькә бәрб һива зәрин,
Мәрданә дажо,
Дьчә,
Бе бин,
Дайә сәр ог'ьра ә'мре щаһьл,
Әзмен-wишинә,
Дьл к'ōтә-к'ōтә
Бәрбь дьнйак кәр'
у лал.
О, оһо, һо!
Шәв бу р'о.
Р'о—шәв, кō бәр бу сал
һа, һа, һал...
һ'ал?...
У дьнйа бәр һур бу,
wәк һив,
һив дурва бу гәр'-гәли,
Wи кьр һ'ивә-һ'ив.
"Йаһ, йаһ, йаһ„.
Әв чь ә'щев
Дәстур тә, хwәде„
синг дани хач у һев:
"Әв жи ә'рдә...
нәрдә...

qәф,
кәван,
гәбоз,
Әв жи дьнйакә һелә
Ле бе ә'вд
бе доз...„
У льнг да ищате.
„Сьмьлла, сьмьлла, йа хwәде".
Дәрк'әт ль дәр.
"Шькьр жь тә хwәде,
шькьр,
Кō дьнйа п'ьр'ьн, бо бәнд,
У льнг да сәр...
һив ләрьзи ча щә'нукә т'ōр',
Qиза бьк'ьр,
Ле нәр'әви ль бәр...
П'ор' бу шьжун...
бу бьжун...
Саw гьрт.
Кьр хоф, р'ьщаф...
Йаһ, йаһ, йаһ дәстури хwәде,
ә'т'аф,
ә'т'аф,
ә'т'аф...
У һа, һа зрав-зрав,
Тьрс дәрк'әт һ'ьнав.
Хоф бу һу,
Хоф бу му,

Хоф чу.
ħате h'əзар к'əн,
əшq,
шабун,
Хəме хьрав чун,
Бəр ч'ə'в
Гŏл-сосьн
Р'абун.
Армстронг гава ə'wльн кьр...
Бь мəрд
"Дьвə бьн льнге мьн ħəр'э ə'рд.
Бьħ'əжə...
Бьqəльшə...
К'е занə...
Ви щи мьск'əне нəнас,
Щара ə'wьл...
Бе ħəwар,
Бе газ.
О, ле, кŏ теда ħəр'мə хwар...?
Ле ħив нəбу бебəхт,
Меване, кŏ ħатйə
76 сəħ'əт:
"Хер жь дьне бе
Анйə сьлав-сьлаwəт„
ħəр ħеwа сьвьк
Əw ħьлда ча п'əр'
ħив бəр бу р'е,
Бу гəр'.

У р'ек'əт бəрб герба wəт'əне Совете сор,
Wəт'əне зор,
Кŏ бəр таwдə,
Р'амусə фəqəт,
Ча сəр ħиве,
Мевана пешьн.
Зйарəт....

1969

СӘРӘЩӘМ

Дьнйа мьн 3
П'ьра поәт 4
Һәй гьди wә'дә 5
Әз 6
Дәwр мьнр'а бьйә щинар 7
К'öрдстан 7
Гридах 8
Тә h'ьз дькьм, т'әбйәт 9
Бьһарә 10
Һәр тö һәви 11
Заньм 13
Бь ч'ә'ве* космонавт 13
Ә'мьре мә чьqасә? 14
Бьсән, wә'дә 15
Хәwна Хани 17
Тьрса мьн 18
Бьбьйам т'ә'ви баран 19
Тö чьqас ширьни 20
Ча бем? 20
Кöлилк 21
Мьн xwә шин у гьрин кьрйә 22
К'ева h'öбе 23
Xwәзьла бьбйама щәwка h'әwша wә 24
Ах ле 25
Бәрф 25
Wәрә, wәрә 26
Зьмане мьн 26
Дьнйа 27
Дә wәр настре 28
Ахьрн 29
Һьла ве т'әбйәте 29
Wәр 30
Qизно, һун т'әмамьн бәдәw 31
Мьн бира тә кьрйә 32
Чь р'әh'м к'әтйә дьле тә 33
Нәҗә мала мьн 33
Дәрд-шәwате 34
Дәрд-шәwате 34
Т'әзә чи мьн майә щәм 35
Шәмдинр'а 35
Пурике мьни бьч'укр'а 36
Ве бьһаре 36
Әй, бабаха мьн 37
Һәрке р'омә 38
Һесьр 38
Тә h'ьлдькьм, ча хушка xwә 39
Ч'ә'ве тә 40
Мьрьн ханнә 41
П'ор'е йаре 42
Мьрьн ханнә 41
Мьтала 42
Зйарәт бьмин 43
Һәр wәрә 44

Мьн же һиви кьр . . . 44
Һәрғав бь ʠал ӯ шәр'ьм . . . 45
Бьр'әв . . . 46
Ч'ә'ве тә . . . 46
Чаwа жи кьр . . . 47
Гьдйе . . . 47
Р'әх т'ьрбар'а . . . 48
Qә ньзам . . . 48
Һ'öбе . . . 49
Р'öһ у зарьм . . . 49
~~Кöһ' у зарьм . . . 49~~
Әзе р'әщакьм . . . 50
Йарам шәмдано . . . 50
Һуи корвьн . . . 51
Щәгәрхун го . . . 51
Дьве һәр'ә . . . 51
Хwәзьл . . . 52
Һесре бьһаре . . . 52
Шех у мьрид . . . 54
Щотк'ари . . . 57
Мьришка бефә'м . . . 58
Әз шәwьтим . . . 59
Мьн тö дити . . . 59
Сала т'әзә . . . 60
Бьһара мьн . . . 61
Кöлилка сор . . . 62
~~Кöлилка сор . . . 62~~
Бәндә у дьнйа . . . 64
Тö һати Әләгәза мьн . . . 64
Тә дәргәки р'әм вәкра . . . 65
Дә бьр'әв, дьл . . . 65
Газела йаре у р'ое . . . 66
Ле тö зани? . . . 67
Т'әмам бо тә . . . 67
Бо һ'öба хwә . . . 68
Тö һәрс һати . . . 69
Чь мәлульн . . . 70
Дә нәгри . . . 70
Әз натьм . . . 72
Әз наем . . . 73
Тö һәл бо мьн . . . 74
Һесре мьн . . . 74
Һесрем бун . . . 75
Р'оке, кö бен . . . 76
Кö бәндә запьбйа . . . 76
Әw р'әwш . . . 77
Әз бәр тә . . . 78
Wә т'ьре . . . 79
Баллад дәрһәqа космонавт у һивгәр'е ә'wльнда . . . 80
Сәрәщам . . . 86

Шамоян
Агит

ВФ 07803 Т'əмбə 1480 Тираж 500

Т'əслими нəшьрхане кьрьнə 1/*IX* 1975
Бона чапкьрьне һатйə qолкьрьне 31/*III* 1976
Бəлгнəшьре хöдан 2,5
Бəлгнəшьре чапкьрьне 2,87
К'аг'əз № 1 70x108 $^1/_{32}$ Qимəт 26 к.
Ереван—9, Терйан 91, нəшьрəта "Һайастан„

Нəшьрхана № 1, йа сəрwертийа сəнайа-полиграфиейə комитеа пресəйə дəwлəте, р'əх Совета Министред Р'еспублика Əрмəнистанейə Советиейə Сосиалистие.
Ереван, Алавердйан 65.